

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 16 mars 1940.

N° 15

Samstag, 16. März 1940.

Arrêté grand-ducal du 11 mars 1940 portant suppression pour divers produits soumis à licence, des droits spéciaux prévus par l'arrêté grand-ducal du 29 décembre 1938.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.,

Revu Notre arrêté du 29 décembre 1938, concernant la perception de droits spéciaux sur l'importation de divers produits soumis à licence ;

Vu la loi du 6 juin 1923, autorisant le pouvoir exécutif à réglementer l'importation, l'exportation et le transit de certains objets, denrées et marchandises ;

Vu la Convention du 23 mai 1935, instituant entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique un régime commun en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit et la loi du 15 juillet 1935, approuvant la dite Convention ;

Vu l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 21 avril 1936, concernant le régime commun existant entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les droits spéciaux de licence prévus à l'importation des cafés (n° 63 du Tarif des Douanes)

Großh. Beschluß vom 11. März 1940, wodurch für gewisse lizenzpflichtige Produkte die durch Großh. Beschluß vom 29. Dezember 1938 vorgesehenen Spezialgebühren abgeschafft werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 29. Dezember 1938, betreffend die Erhebung von Spezialgebühren bei der Einfuhr verschiedener lizenzpflichtiger Produkte ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. Juni 1923, wodurch die Exekutivgewalt ermächtigt wird, die Ein-, Aus- und Durchfuhr gewisser Gegenstände, Nahrungsmittel oder Waren zu regeln ;

Nach Einsicht des Abkommens vom 23. Mai 1935, betr. die Einrichtung eines gemeinsamen Ein-, Aus- und Durchfuhrregims zwischen dem Großherzogtum und Belgien, sowie des Gesetzes vom 15. Juli 1935, betreffend die Genehmigung dieses Abkommens ;

Nach Einsicht des Art. 3 des Großh. Beschlusses vom 21. April 1936, betreffend die Regelung des zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Belgien bestehenden gemeinsamen Ein-, Aus- und Durchfuhrregims ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die auf der Einfuhr von Kaffee (Nr. 63 des Zolltarifs) vorgesehenen Spezialgebühren wer-

ne sont pas perçus, pour autant qu'il s'agisse de cafés originaires du Congo belge ou des territoires administrés par l'Etat Belge en Afrique, importés par une voie directe, sans déchargement ni transbordement depuis leur embarquement dans un port africain.

Art. 2. Notre Ministre des Affaires Etrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 mars 1940.

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,

P. Dupong.
Jos. Bech.
Nic. Margue.
P. Krier.
R. Blum.

den nicht erhoben sobald es sich um Kaffee handelt der aus dem belgischen Kongo oder aus den vom belgischen Staate in Afrika verwalteten Gebieten stammt, wofern er auf direktem Wege eingeführt wird, ohne Aus- oder Umladen nach erfolgter Verschiffung in einem afrikanischen Hafen.

Art. 2. Unser Außenminister ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt, betraut.

Luxemburg, den 11. März 1940.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

P. Dupong.
Jos. Bech.
Nic. Margue.
P. Krier.
R. Blum.

Arrêté grand-ducal du 11 mars 1940, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 27 février 1931, portant règlement d'exécution de la loi du 16 juin 1930 sur le Crédit Foncier de l'Etat.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 16 juin 1930 sur la réorganisation du Crédit Foncier;

Vu l'art. 9 de l'arrêté grand-ducal du 27 février 1931 portant règlement d'exécution de la loi du 16 juin 1930 sur le Crédit Foncier de l'Etat;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, portant organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er. Le montant des jetons de présence des membres du Conseil d'administration de la Caisse d'épargne et du Crédit Foncier, prévu par l'art. 9 de l'arrêté grand-ducal du 27 février 1931 est réduit temporairement de 25% avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1940.

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 mars 1940.

Charlotte.

Le Ministre des Finances,
P. Dupong.

Avis. — Juges-Commissaires aux ordres. — Par arrêté grand-ducal du 11 mars 1940, MM. Georges Schommer et Marcel Reckinger, juges au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, ont été nommés juges-commissaires aux ordres près le même tribunal pour la durée d'une année, à partir du 15 mars 1940. — 13 mars 1900.

Avis. — Notariat. — Par arrêté grand-ducal du 9 mars 1940, M. Pierre *Metzler*, notaire à Vianden, a été nommé notaire à la résidence de Wormeldange. — 12 mars 1940.

Avis. — Règlements communaux. — En séance du 17 septembre 1939, le conseil communal de Fischbach a édicté un règlement sur la délivrance de cartes de légitimation. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

— En séance du 24 février 1940, le conseil communal de la ville de Diekirch a modifié le règlement sur l'abattoir. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 8 mars 1940.

Arrêté grand-ducal du 16 mars 1940, portant modification de celui du 25 janvier 1935, sur l'amélioration des races bovine, porcine et caprine.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu Nos arrêtés des 26 avril 1930 et 25 janvier 1935, sur l'amélioration des races bovine, porcine et caprine ;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Agriculture et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Jusqu'à disposition ultérieure les concours d'admission des taureaux et verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui auront lieu aux époques fixées par Notre arrêté prévisé du 26 avril 1930.

Art. 2. Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 mars 1940.

Charlotte.

Le Ministre de l'Agriculture,
Nic. Margue.

Groß. Beschluß vom 16. März 1940, betreffs Abänderung desjenigen vom 25. Januar 1935, über die Veredelung der Rinder-, Schweine- und Ziegenrassen.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 26. April 1930 und 25. Januar 1935, über die Veredelung der Rinder-, Schweine- und Ziegenrassen ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei ;

Gesehen Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Ackerbauministers und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Bis auf weiteres, finden die Wettbewerbe für die Anführung der zum Decken fremder Tiere bestimmten Stiere und Böcke, während der durch Unseren vorerwähnten Beschluß vom 26. April 1930 festgesetzten Zeit statt.

Art. 2. Unser Minister des Ackerbaus ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden soll, betraut.

Luxemburg, den 16. März 1940.

Charlotte.

Der Minister des Ackerbaus,
Nic. Margue.

Arrêté du 16 mars 1940, concernant l'examen des taureaux et verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, ainsi que l'allocation de primes pour les races bovine et porcine et de subsides pour boucs et chèvres.

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu les arrêtés grand-ducaux des 26 avril 1930 et 25 janvier 1935, sur l'amélioration des races bovine, porcine et caprine;

Vu l'arrêté g.-d. du 16 mars 1940, sur la même matière;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les propositions de la Chambre d'agriculture;

Arrête :

Art. 1^{er}. En vue de l'examen et de l'admission des taureaux et verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant la campagne 1940—1941, le pays est divisé en 5 districts, comprenant :

le district I, les cantons de Luxembourg et de Aersch,

le district II, les cantons de Capellen et d'Esch,

le district III, les cantons de Remich, de Grevenmacher et d'Echternach,

le district IV, les cantons de Redange et de Wiltz,

le district V, les cantons de Diekirch, de Vianden et de Clervaux.

Art. 2. Le tableau ci-après indique pour chaque commune le nombre des primes qui peuvent être décernées aux meilleurs taureaux et verrats, ainsi que le montant du crédit dont les commissions d'admission peuvent disposer.

Les commissions d'admission opéreront dans chaque commune aux jours et heures indiqués dans la dernière colonne du tableau.

Beschluß vom 16. März 1940, die Untersuchung der zur Bespringung fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber, sowie die Bewilligung von Prämien für die Hornvieh- und Schweinerasse, und Subsidien für Böcke und Ziegen betreffend.

Der Minister des Ackerbaus,

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 26. April 1930 und 25. Januar 1935, über die Veredelung der Rinder-, Schweine- und Ziegenrassen;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 16. März 1940, über denselben Gegenstand;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Vorschläge der Landwirtschaftskammer;

Beschließt :

Art. 1. Für die Untersuchung und Annahme der während der Deckperiode 1940—1941 zum Bespringen fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber wird das Land in 5 Bezirke eingeteilt, und zwar:

Distrikt I, begreifend die Kantone Luxemburg und Meresch,

Distrikt II, begreifend die Kantone Capellen und Esch,

Distrikt III, begreifend die Kantone Remich, Grevenmacher und Echternach,

Distrikt IV, begreifend die Kantone Redingen und Wiltz,

Distrikt V, begreifend die Kantone Diekirch, Vianden und Clerv.

Art. 2. Nachstehende Tabelle enthält für jede Gemeinde die Zahl der Prämien, welche den besten Stieren und Ebern bewilligt werden können, sowie den Betrag des Kredites über den die Untersuchungskommissionen verfügen können.

Die Untersuchungskommissionen werden in jeder Gemeinde an den in der letzten Kolonne der Tabelle angegebenen Tagen und zu den dort bezeichneten Stunden das Untersuchungsgeschäft wahrnehmen.

Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.		Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.		
		laureaux.		vétérats.						Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.			
		date	heure	date	heure											
Capellen.	Bascharage ..	3	450	3	240	4.4	4	Luxembourg.	Steinsel	2	330	2	180	25.4	4	
	Clemency	3	450	2	180	4.4	2		Strassen	3	450	2	180	8.5	4	
	Dippach	3	450	4	285	1.4	4		Walferdange..	2	330	1	105	25.5	6	
	Garnich.....	4	540	4	285	1.4	2		Weiler-la-Tour	3	450	3	240	27.5	2	
	Hobscheid ...	2	330	2	180	6.5	2		Mersch.	Berg	3	450	2	180	10.5	1½
	Kehlen	4	540	5	330	14.5	2			Bissen	3	450	2	180	10.5	3
	Kœrich	3	450	4	285	7.5	2			Boévange-At..	3	450	3	240	27.4	3
	Kopstal	2	330	1	105	10.5	4			Fischbach ...	3	450	2	180	20.4	4½
	Mamer.....	4	540	4	285	10.5	2			Heffingen	3	450	2	180	20.4	2½
	Septfontaines..	2	330	2	180	6.5	4			Larochette ...	1	180	1	105	20.4	1½
Steinfort	2	330	2	180	7.5	4	Lintgen	2		330	2	180	17.4	1½		
Esch.-s.-Alz.	Bettembourg .	3	450	2	180	29.4	4	Lorentzweiler..		2	330	2	180	17.4	3	
	Differdange ...	3	450	1	105	23.4	2½	Mersch		4	540	5	330	4.5	2	
	Dudelange	4	540	3	240	29.4	2	Nommern ...		3	450	2	180	24.4	2	
	Esch.-s.-Alz. .	2	330	1	105	22.4	3	Tuntange	3	450	2	180	27.4	1½		
	Frisange	3	450	3	240	28.4	3	Clervaux.	Asselborn	4	540	4	285	2.4	2½	
	Kayl	3	450	2	180	2.4	2		Boévange.....	4	540	5	330	2.4	10½	
	Leudelange ..	3	450	1	105	27.4	4		Clervaux	3	450	2	180	16.5	2½	
	Mondercange .	4	540	3	240	22.4	4		Consthum ..	2	330	1	105	10.5	10½	
	Petange.....	2	330	1	105	23.4	4		Hachiville ...	3	450	3	240	12.5	10½	
	Reckange	4	540	5	330	27.4	2		Heinerscheid ..	4	540	3	240	5.4	2½	
Rœser	4	540	4	285	20.4	4½	Hosingen		4	540	2	180	10.5	20½		
Rumelange ...	1	180	1	105	2.4	4	Munshausen .		3	450	2	180	16.5	10½		
Sanem	4	540	3	240	9.4	4	Putscheid		4	540	2	180	17.5	10		
Schifflange ..	2	330	1	105	9.4	2	Troisvierges ..		4	540	5	330	12.5	2		
Luxembourg.	Bertrange ...	3	450	2	180	20.5	2	Weiswampach	4	540	4	285	5.4	10½		
	Contern	4	540	4	285	24.5	2	Diekirch.	Bastendorf ...	3	450	2	180	3.5	2¾	
	Lux.-Dommeld.	3	450	1	105	25.5	2		Bettendorf ...	4	540	3	240	3.5	4½	
	id. Hamm ..	2	330	1	105	24.5	4		Bourscheid ...	4	540	3	240	6.4	4	
	Hesperange ...	4	540	4	285	27.5	4		Diekirch	2	330	1	105	3.5	2	
	Hollerich.....	3	450	1	105	20.5	4		Ermsdorf	3	450	3	240	8.4	3½	
	Niederanven..	4	540	5	330	6.5	2		Erpeldange ..	3	450	2	180	6.4	1½	
	Rollingergrund	1	180	1	105	20.5	6		Ettelbruck ...	2	330	1	105	8.4	1½	
	Sandweiler ...	2	330	2	180	8.5	2		Feulen	3	450	2	180	9.4	2	
	Schuttrange .	3	450	3	240	6.5	4									

Diekirch.	Fouhren	3	450	2	180	17.5	8½	Wiltz.	Wilwerwiltz ..	2	330	1	105	10.5	4	
	Hoscheid.....	2	330	1	105	6.4	3		Winseler	3	450	2	180	17.5	10½	
	Medernach ...	3	450	2	180	4.5	2		Echternach.	Beaufort	3	450	2	180	16.4	2½
	Mertzig	2	330	1	105	9.4	3½			Bech	4	540	4	285	11.5	10
	Reisdorf	2	330	2	180	4.5	3¼			Berdorf	3	450	2	180	16.4	10
	Schieren	2	330	1	105	8.4	2½			Consdorf	3	450	4	285	15.4	10
	Vianden	2	330	1	105	17.5	2½			Echternach... ..	2	330	1	105	9.5	10
Redange.	Arsdorf	2	330	1	105	27.4	9½	Mompach		3	450	3	240			
	Beckerich	4	540	4	285	1.5	9	Rosport		4	540	3	240	9.5	2½	
	Bettborn	3	450	2	180	6.5	3½	Waldbillig....	4	540	3	240	15.4	2½		
	Bigonville ...	2	330	2	180	27.4	11	Greven- macher.	Betzdorf	4	540	3	240	3.5	1½	
	Ell	3	450	2	180	1.5	11		Biver	4	540	3	240	3.5	3½	
	Folschette....	3	450	2	180	6.5	2½		Flaxweiler ...	4	540	4	285	1.5	3½	
	Grosbous	2	330	2	180	8.5	11		Grevenmacher	2	330	1	105	7.5	2	
	Perlé	3	450	2	180	27.4	2		Junglinster ..	4	540	5	330	4.5	2	
	Redange	4	540	3	240	1.5	2½		Manternach ..	4	540	3	240	7.5	4	
	Saeul	2	330	2	180	15.5	2		Mertert	2	330	2	180	7.5	3	
	Useldange ...	4	540	2	180	15.5	3		Rodenbourg ..	4	540	3	240			
Vichten	2	330	1	105	8.5	2	Wormeldange..		3	450	1	105	1.5	2		
Wahl	3	450	2	180	8.5	9½	Remich.		Bous	2	330	3	240	1.4	5	
Wiltz.	Boulaide	3	450	2	180	25.4			10½	Burmerange ..	2	330	2	180	3.4	1½
	Esch-s.-Sûre .	1	180	1	105	18.4		2½	Dalheim	3	450	4	285	2.4	3	
	Eschweiler ...	2	330	2	180	10.5		2½	Lenningen ...	3	450	2	180	1.4	1½	
	Goesdorf	3	450	2	180	18.4		3½	Mondorf-l.-B.	2	330	2	180	2.4	5	
	Harlange.....	3	450	2	180	25.4		2½	Remerschen ..	2	330	2	180	3.4	2½	
	Heiderscheid ..	4	540	3	240	18.4		10½	Remich	1	180	1	105	4.4	2	
	Kautenbach ..	2	330	1	105	17.5		3½	Stadtbredimus	2	330	1	105	2.4	1½	
	Mecher	3	450	2	180	3.5		3½	Waldbredimus	2	330	3	240	1.4	3½	
	Neunhausen ..	2	330	1	105	3.5		2	Wellenstein ..	3	450	1	105	3.4	4	
	Oberwampach	3	450	3	240	10.5		10								
	Wiltz	2	330	1	105	17.5	2½									

Art. 3. Les montants des primes de concours à décerner en faveur des plus beaux taureaux et verrats sont fixés comme suit :

1^o Taureaux : une 1^{re} prime de 180 fr. ; une 2^e prime de 150 fr. ; une 3^e prime de 120 fr. ; une 4^e prime de 90 fr.

2^o Verrats : une 1^{re} prime de 105 fr. ; une 2^e prime de 75 fr. ; une 3^e prime de 60 fr. ; une 4^e prime de 45 fr. ; une 5^e prime de 45 fr.

Art. 4. Dans chaque commune il pourra être alloué une prime de conservation au meilleur taureau ayant déjà servi pendant une année au moins à la

Art. 3. Die Beträge der für die schönsten Stiere und Eber zur Verteilung kommenden Konkursprämien sind festgesetzt, wie folgt:

1. Stiere: eine 1. Prämie von 180 Fr.; eine 2. Prämie von 150 Fr.; eine 3. Prämie von 120 Fr.; eine 4. Prämie von 90 Fr.

2. Eber: eine 1. Prämie von 105 Fr.; eine 2. Prämie von 75 Fr.; eine 3. Prämie von 60 Fr.; eine 4. Prämie von 45 Fr.; eine 5. Prämie von 45 Fr.

Art. 4. In jeder Gemeinde kann für den besten Zuchtstier, der wenigstens ein Jahr zum Decken fremder Rühe gedient hat, eine Beibehaltungsprämie

saillie des vaches d'autrui, pourvu que le détenteur s'engage à le faire servir au même but pendant une année entière encore à compter du jour de l'allocation de la prime.

La prime de conservation est fixée à 225 fr., à 300 fr., à 450 fr. et à 750 fr., suivant que le taureau à primer a servi pendant une, deux, trois quatre années et au-delà à la saillie.

Art. 5. En outre il est alloué à chaque commune une somme de 95 fr. pour être distribuée par les commissions d'examen, à titre de subsides en faveur des plus beaux boucs et des meilleures chèvres.

Ce crédit pourra servir à l'allocation de :

- a) 2 subsides pour boucs de 22 et resp. 20 fr. ;
- b) 3 subsides pour chèvres de 20 resp. de 18 et 15 fr.

Art. 6. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis à la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle décidera qu'il ne sera pas décerné de primes, ni pour les taureaux ni pour les verrats.

Art. 7. Les primes de concours et de conservation sont à recouvrer avant le 30 juin 1941.

Les subsides alloués en vertu de l'art. 5 ci-dessus, sont payables immédiatement après les concours.

Art. 8. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer tant sur les fonds de la commune en général que sur ceux des différentes sections pour être distribuée à titre de primes supplémentaires. Ces primes peuvent être cumulées avec celles décernées sur les fonds de l'Etat.

Art. 9. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes.

Art. 10. Les administrations communales mettront à la disposition de la commission d'examen un local approprié (maison communale, salle de réunion du comice agricole, etc.) ainsi que de l'eau, du savon et une serviette pour nettoyer les mains et les instruments.

bewilligt werden, vorausgesetzt, daß der Besitzer sich verpflichtet, den Stier noch ein weiteres Jahr vom Tage der Prämienverteilung ab, zu denselben Zwecken zu verwenden.

Die Beibehaltungsprämie ist festgesetzt auf 225 Fr., 300 Fr., 450 Fr., und auf 750 Fr., je nachdem der zu prämierende Stier während 1, 2, 3, 4 und mehr Jahren zum Bespringen fremder Kühe gedient hat.

Art. 5. Außerdem wird jeder Gemeinde eine Summe von 95 Fr. bewilligt, die von der zuständigen Kommission als Subsid für die schönsten Böcke und Ziegen verteilt werden soll.

- Dieser Kredit kann zur Verteilung dienen von
- a) 2 Subsidien für Böcke, von 22 bezw. 20 Fr. ;
 - b) 3 Subsidien für Ziegen, von 20 bezw. 18 und 15 Fr.

Art. 6. Findet die Schaukommission, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Zuchttieren sich keines durch seine die Veredelung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, so beschließt sie, daß keine Prämie, weder für Stiere noch für Eber, zuerkannt wird.

Art. 7. Die Konkurs- und Beibehaltungsprämien sind vor dem 30. Juni 1941 zu erheben.

Die in Gemäßheit des vorstehenden Art. 5 bewilligten Subsidien sind gleich nach den Konkursen zahlbar.

Art. 8. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäte zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, die noch außerdem, sowohl aus den Mitteln der Gemeinde im allgemeinen als auch der einzelnen Sektionen, zur Bewilligung von Zusatzprämien bereitgestellt werden soll. Diese Zusatzprämien können mit den Staatsprämien verbunden werden.

Art. 9. Bei Ankunft der Kommission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Sekretär der Kommission eine Abschrift der etwaigen Beratung einhändigen, durch die der Gemeinderat einen Kredit für Prämien bewilligt hat.

Art. 10. Die Gemeindeverwaltung hat der Schaukommission für die Beratung ein geeignetes Lokal (Gemeindelokal, Versammlungslokal des Ackerbauvereins, und dergl.) nebst Wasser, Seife und Handtuch zum Reinigen der Hände und Instrumente zur Verfügung zu stellen.

Art. 11. La commission d'examen ne peut commencer ses opérations que si tous les reproducteurs présentés sont numérotés par les soins de l'administration communale.

Afin de faciliter l'application des marques d'identité, l'administration communale mettra un aide à la disposition du vétérinaire.

Art. 12. Dans les communes suspectes de fièvre aphteuse, les concours seront ajournés jusqu'à nouvelle date, à fixer par le Ministre de l'Agriculture, sur proposition du vétérinaire du Gouvernement.

Art. 13. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 mars 1940.

Le Ministre de l'Agriculture,
Nic. Margue.

Art. 11. Die Operationen der Schaukommission können erst beginnen, nachdem sämtliche vorgeführten Tiere durch die Gemeindeverwaltung mit Nummern versehen sind.

Zwecks Hilfeleistung beim Einziehen der Ohrmarken hat die Gemeindeverwaltung dem Tierarzt einen geeigneten Mann zur Verfügung zu stellen.

Art. 12. In den der Maul- und Klauenseuche verdächtigen Gemeinden werden die Konkurse bis zu einem neuen Datum zurückgestellt. Dieses Datum wird, auf Vorschlag des Staatstierarztes, durch den Ackerbauminister bestimmt.

Art. 13. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 16. März 1940.

Der Minister des Ackerbaus,
Nic. Margue.

Arrêté du 16 mars 1940, portant prorogation du mandat des Commissions d'admission des taureaux et verrats.

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu ses arrêtés des 20 juillet 1936 (*Mémorial* p. 961) et 27 août 1937 (*Mémorial*, page 640), portant nomination des commissions chargées d'examiner et d'admettre les taureaux et verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui ;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail ;

Vu l'avis conforme de la Chambre d'agriculture ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le mandat des Commissions d'admission des taureaux et verrats désignés par les arrêtés des 20 juillet 1936 et 27 août 1937 est prorogé pour la durée de l'exercice zootechnique 1940—41.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*. Un exemplaire en sera transmis à Messieurs les membres des Commissions d'admission pour leur servir de titre et d'information.

Luxembourg, le 16 mars 1940.

Le Ministre de l'Agriculture,
Nic. Margue.

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la confection d'un drainage au lieu dit : « In Amicht » à Haller, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Waldbillig. — 6 mars 1940.

Caisse d'épargne. — Annulations de livrets perdus. — Par décision de M. le Ministre des Finances, en date du 7 mars 1940, les livrets nos 554, 271860, 349392 ont été annulés et remplacés par des nouveaux. — 9 mars 1940.

Avis. — Jury d'examen. — Le jury d'examen pour la médecine se réunira en session extraordinaire du 18 mars au 10 mai 1940, dans une des salles du Laboratoire de l'Etat à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de :

MM. Nicolas *Birkel* de Hoscheid, Théodore *Deltgen* d'Esch-s.-Alz., Jean *Hein* de Luxembourg, Roger *Joris* d'Ettelbruck, Mlle Joséphine *Klein* d'Esch-s.-Alz., Irène *Molitor* de Bettembourg, MM. Robert *Prussen* de Bruxelles, Charles *Ries* de Nommern, Charles *Rischar*d de Luxembourg et Charles *Wagner* de Consdorf, récipiendaires pour la candidature en médecine ;

MM. Edmond *Baldauff* de Remich, Guillaume *Bastian* de Luxembourg, Alexandre *Gengler* de Kautenbach, Paul *Goerens* de Luxembourg, Carlos *Harf* de Luxembourg, Armand *Kreins* d'Esch-s.-Alz. et Robert *Schmit* de Luxembourg, récipiendaires pour le doctorat en médecine ;

MM. Robert *Erpelding* de Dudelange, Marcel *Hiesdorf* d'Echternach, René *Majérus* de Differdange et Fernand *Schwachtgen* de Mersch, récipiendaires pour le doctorat en chirurgie ;

MM. Robert *Erpelding* de Dudelange, Arthur *Flies* de Bettembourg, Ernest *Jungblut* de Remich, Mlle Yvonne *Kayl* d'Eich, MM. René *Majérus* de Differdange, Nicolas *Schleich* de Wiltz et Fernand *Schwachtgen* de Mersch, récipiendaires pour le doctorat en accouchement.

Les épreuves auront lieu dans l'ordre suivant :

lundi, le 18 mars, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée, examen écrit pour la candidature en médecine ; mercredi, le 20 mars, à 3 h., examen oral de M. *Prussen* ; le même jour, à 4,30 h., examen oral de M. *Rischar*d ; le même jour à 4,30 h., examen oral de M. *Deltgen* ; mercredi, le 27 mars, à 3 h., examen oral de Mlle *Klein* ; le même jour, à 4,30 h., examen oral de M. *Ries* ; vendredi, le 29 mars, à 3 h., examen oral de M. *Birkel* ; le même jour, à 4,30 h., examen oral de M. *Joris* ; lundi, le 1^{er} avril, à 3 h., examen oral de Mlle *Molitor* ; le même jour, à 4,30 h., examen oral de M. *Wagner* ; mercredi, le 3 avril, à 3 h., examen oral de M. *Hein* ; le même jour, à 4,30 h., examen pratique de MM. *Prussen* et *Wagner* ; vendredi, le 5 avril, à 3 h., examen pratique de Mlle *Molitor* et de MM. *Deltgen*, *Hein* et *Joris* ; lundi, le 8 avril, à 3 h., examen pratique de Mlle *Klein* et de MM. *Ries*, *Rischar*d et *Birkel* ;

mercredi, le 10 avril, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée, examen écrit pour le doctorat en médecine et pour le doctorat en chirurgie ; vendredi, le 12 avril, à 3 h., examen oral de M. *Harf* ; le même jour, à 4,30 h., examen oral de M. *Gengler* ; lundi, le 15 avril à 3 h., examen oral de M. *Goerens* ; le même jour, à 4,30 h., examen oral de M. *Schmit* ; mercredi, le 17 avril, à 3 h., examen oral de M. *Bastian* ; le même jour, à 4,30 h., examen oral de M. *Baldauff* ; vendredi, le 19 avril, à 3 h., examen oral de M. *Kreins* ; le même jour, à 4,30 h., examen pratique de MM. *Baldauff*, *Goerens* et *Harf* ; lundi, le 22 avril, à 3 h., examen pratique de MM. *Gengler*, *Schmit*, *Bastian* et *Kreins* ;

mercredi, le 24 avril, à 3 h., examen oral de M. *Hiesdorf* ; le même jour, à 4,30 h., examen oral de M. *Majérus* ; vendredi, le 26 avril, à 3 h., examen oral de M. *Erpelding* ; le même jour, à 4,30 h., examen oral de M. *Schwachtgen* ; lundi, le 29 avril, à 3 h., examen pratique de MM. *Hiesdorf*, *Erpelding*, *Majérus* et *Schwachtgen* ;

mercredi, le 1^{er} mai, de 2 à 6 h., de relevée, examen écrit pour le doctorat en accouchement ; vendredi, le 3 mai, à 3 h., examen oral et pratique de M. *Erpelding* et de Mlle *Kayl* ; lundi, le 6 mai, à 3 h., examen oral et pratique de MM. *Majérus* et *Schleich* ; mercredi, le 8 mai, à 3 h., examen oral et pratique de MM. *Schwachtgen* et *Flies* ; vendredi, le 10 mai, à 3 h. de relevée, examen oral et pratique de M. *Jungblut*. — Les examens oraux et pratiques pour le doctorat en accouchement se feront à la Maternité Charlotte. — 9 mars 1940.

Avis. — Jury d'examen. — Le jury d'examen pour la pharmacie se réunira en session extraordinaire du 5 au 17 avril 1940, dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Egon *Jacobs* d'Esch-s.-Alz., Albert *Speller* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en pharmacie; MM. Roger *Muller* de Luxembourg, Raymond *Flick* d'Esch-s.-Alz., récipiendaires pour le grade de pharmacien, et de Mlle Armande *Moris* de Luxembourg, récipiendaire pour le grade de droguiste.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le vendredi, 5 avril, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée, et le samedi, 6 avril, de 9 h. du matin à midi.

Les épreuves pratiques se feront les 8, 9, 10, 11, 12 et 13 avril, chaque fois de 9 h. du matin à 6 h. du soir.

Les épreuves orales sont fixées comme suit: pour M. *Jacobs* au lundi, 15 avril, à 9 h. du matin; pour M. *Speller* au même jour à 3 h. de relevée; pour M. *Muller* au mardi, 16 avril, à 9 h. du matin; pour M. *Flick* au même jour, à 3 h. de relevée; pour Mlle *Moris* au mercredi, 17 avril, à 9 h. du matin. — 13 mars 1940.

Avis. — Les art. 1 à 6 de la Convention Commerciale provisoire du 5 septembre 1935 entre l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, dont la validité a été prolongée par voie d'échange de lettres successivement jusqu'au 21 août 1939, au 30 septembre 1939 et au 31 décembre 1939, restent en vigueur sans changement jusqu'au 30 juin 1940. — 14 mars 1940.

Avis. — Commission de surveillance de la station viticole. — Par arrêté de M. le Ministre de la Viticulture, en date du 14 mars 1940, démission honorable de son mandat de membre de la Commission de surveillance de la station viticole est accordée à M. J.-P. *Schmit-Schumacher* de Wormeldange.

M. Mathias *Weyrich* de Wormeldange-Haut, Président des Caves coopératives, est nommé membre de la susdite Commission en remplacement de M. J.-P. *Schmit*, dont il achèvera le mandat. — 14 mars 1940.

Avis. — Société locale agricole. — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société locale agricole de Rippig a déposé au secrétariat communal de Bech l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 13 mars 1940.

Avis. — Laiterie coopérative. — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la laiterie coopérative de Hosingen a déposé au secrétariat communal de Hosingen l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 13 mars 1940.